

dotum successor, eum Parisios attulit, nobisque utendum commodavit. Tertium, qui in bibliotheca Colbertina asservatur, V. C. Stephano Baluzio humanissime concedente accepimus. Quartum denique e Laurensiamensi sancti Nazarii monasterio in Vaticanam bibliothecam delatum, cum editis contulit noster domnus Claudius Stephanotius, indefessus studiorum nostrorum adiutor'. Ruinart hat den Text einer genauen Revision nach dem Claromontanus unterzogen, und so unzählige Fehler herausgebracht. Die barbarische Orthographie hat er freilich nicht aufgenommen, doch war dies zu seiner Zeit auch nicht üblich. Nicht ganz so trefflich sind die Fortsetzungen. Hier fehlt ein ganzer Satz; andere sind aus den Gesta Francorum eingeschoben oder berichtigt.

Aus Ruinart sind die folgenden beiden Ausgaben abgeleitet.

Bouquet, *Recueil des Historiens des Gaules*. Paris 1739. Tom. II. enthält p. 391—460 die Hist. epit. und Chronik mit den Fortsetzungen ausser der letzten, p. 461—464 die Excerpte aus Hieronymus und Idacius, Tom. V, p. 1—9 die letzte Fortsetzung. Der Herausgeber sagt selbst tom. II, p. IX über sein Verhältniß zu Ruinart 'nous suivons son édition, et nous employons ses Notes'. Einige Anmerkungen hat allerdings auch Bouquet hinzugefügt.

Migne, *Patrologia latina*. Tom. 71, p. 573—704 ist ein blosser Abdruck aus Bouquet.

Bruchstücke enthält:

Guadet & Taranne, *Gregorii Turonensis Hist. Franc.* Tom. II. hinter dem Gregor die selbständigen Partien der Hist. epit. aus Ruinart.

Es existieren zwei französische Uebersetzungen:

L'Histoire des François de S. Grégoire evesque de Tours. Avec le Supplément de Fredegair, écrit par les ordres de Childebrand frère de Charles Martel ed. Marolles. Paris 1668. Bd. II, p. 745—876. Auf den Gregor folgt das letzte Buch Fredegar's mit den Fortsetzungen.

Guizot, *Chronique de Frédégaire traduit en langue fr.* Paris 1823 (in *Collect. des Mémoires* II, p. 163—265).

In den Geschichtschreibern der deutschen Vorzeit übersetzte von Giesebrecht Bruchstücke der Hist. epit. hinter dem Gregor; Abel übertrug das letzte Buch mit den Fortsetzungen.